

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Be·m cuidei de chantar sofrir > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE s

CANZONIERE s

- letto 256 volte

Edizione diplomatica

bn d' uentadorn.

Ben cugei de chantar sufrir. ios casai el dous tems suau. era
pos negus nose siau epretz edonar uei murir no(n) pusc mudar.
no(n) prenga cura dun uers nouel al a freidura. qe conortz el altres
entre lur. e couen ben pos tan bem uai damor cai[...] meillor solas a
tota gen.

Domna uas cal qe part qem uir. ab uos remai(n)g e ab uos
uau. esapchatz qe d(e) uos me lau. asatz mais qe no(n) sai grasir ben
conoio qe mon pretz meillora. per la uostra bona. ue(n)tura.
ecar uos platz q(ue)m feses ta(n) donor. lo iorn qem des enbaissa(n)
uostramor. Del plus sius platz prenes esgardamen.

Amors aissim faitz trasalir del ioi qeu ai no(n) ueini au. no(n) sai
qem dic ni qem fau. gen conuentz etropui. qe mo cusir. qeu
degrauer amesura. si mai adoncs mais pauc me dura. cal
reuiro(n) torna ioi eneror. p(er)o ben sai q(u)e sen uestes damor.
com cama ben nona gaire de sen.

Greu en sabrai lo meils chausir. si sas belas faïços m(en)tau. qe
tem mas lausors no mabau a sa gran beutatz es seruir. res mais
no men desatura postant es douse sine pura gran paor ai co es
me sa ualor e lauzenger uolon mon dan damor. e dirailen mout
Ieu airam en.

Donc li deurieu ben seruir pus uei qe ren guera nom
ual. qe sab lausengiers estauc mal. greu mi porai damor iausir
per lei es ramos emesura. qeu serua tota creatura. neis lenemic
dei apelar seinor. cap gent parlar conqer hom meils amor tot le
peior aobs del be(n) uolen.

Amors cels qeus uolon delir son enuios edes leiau esius des-
chantan mi qe cau nous pot hom meils en uilanir ben conosc a lor
parla dun qel reyon mal contra natura.

Secondo l'edizione diplomatica fornita in: G. Steffens, *I. Fragment d'un chansonnier provençal aux archives royales de Sienne*. In: *Annales du Midi: revue archéologique, historique et philologique de la France méridionale*, Tome 17, N°65, 1905. pp. 63-67, rivista e corretta in: É. Brayer, *Le chansonnier provençal de Sienne*. In: *Recueil de travaux offert a M. Clovis Brunel*, I, 1955, pp. 209-226.

- letto 253 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

bn d' uentadorn.	Bn de Ventadorn.
I	I

Ben cugei de chantar sofrir. ios casai el dous tems suau. era pos negus nose siau epretz edonar uei murir no(n) pusc mudar. no(n) prenga cura dun uers nouel al a freidura. qe conortz el altres entre lur. e couen ben pos tan bem uai damor cai[...] meillor solas a tota gen.	Ben cugei de chantar sofrir iosc'a sai el dous tems suau; era pos negus no s'esiau e pretz e donar vei murir, non pusc mudar non prenga cura d'un vers novel a la freidura qe conortz el altres entre lur; e coven ben pos tan be·m vai d'amor c'ai[...] meillor solas a tota gen.
II	II
Domna uas cal qe part qem uir. ab uos remai(n)g e ab uos uau. esapchatz qe d(e) uos me lau. asatz mais qe no(n) sai grasir ben conoïs qe mon pretz meillora. per la uostra bona. ue(n)tura. ecar uos platz q(ue)m feses ta(n) donor. lo iorn qem des enbaisa(n) uostramor. Del plus sius platz prenes esgardamen.	Domna, vas cal qe part qe·m vir, ab vos remaing e ab vos vau; e sapchatz qe de vos me lau asatz mais qe non sai grasir. Ben conoïs qe mon pretz meillora per la vostra bon'aventura; e car vos platz que·m feses tan d'onor lo iorn qe·m des en baisan vostr'amor del plus, si·us platz, prenes esgardamen.
III	III
Amors aissim faitz trasalir del ioi qeu ai no(n) ueini au. no(n) sai qem dic ni qem fau. gen conuentz etropui. qe mo cusir. qeu degrauer amesura. si mai adoncs mais pauc me dura. cal reuiro(n) torna ioi enerror. p(er)o ben sai q(u)e sen uestes damor. com cama ben nona gaire de sen.	Amors, aissi·m faitz trasalir: del ioi q'eu ai non vei ni au, non sai qe·m dic ni qe·m fau. Gen conventz e trop vi qe m'o cusir q'eu degr'aver a mesura; si m'ai adoncs, mais pauc me dura, c'al reviron torna ioi en error; pero ben sai que sen uestes d'amor c'om c'ama ben non a gaire de sen.
IV	IV
Greu en sabrai lo meils chausir. si sas belas faïços m(en)tau. qe tem mas lausors no mabau a sa gran beutatz es servir. res mais no men desatura postant es douse sine pura gran paor ai co es me sa ualor e lauzenger uolon mon dan damor. e dirailen mout Ieu airam en.	Greu en sabrai lo meils chausir si sas belas faïços mentau, qe tem mas lausors no·m abau a sa gran beutatz es servir; res mais no m'en desatura. Pos tant es dous'e sin'e pura, gran paor ai c'oesme sa valor; e lauzenger volon mon dan d'amor e dirai l'en mout Ieu airamen.
V	V

Donc li deuriu ben seruir pus uei qe ren guera nom ual. qe sab lausengiers estauc mal. greu mi porai damor iausir per lei es rasos emesura. qeu serua tota creatura. neis lenemic dei apelar seinor. cap gent parlar conqer hom meils amor tot le peior aobs del be(n) uolen.	Donc li deuri'eu ben servir pus vei qe ren guera no·m val, qe s'ab lausengiers estauc mal greu mi porai d'amor iausir; per lei es rasos e mesura q'eu serva tota creatura; neis l'enemic dei apelar seinor, c'ap gent parlar conqer hom meils amor tot le peior a obs del ben volen.
VI	VI
Amors cels qeus uolon delir son enuios edes leiau esius des- chantan mi qe cau nous pot hom meils en uilanir ben conosc a lor parla dun qel reyon mal contra natura.	Amors, cels qe·us volon delir son enuios e desleiau; e si·us deschantan, mi qe cau? No·us pot hom meils envilanir; ben conosc a lor parla dun q'el reyon mal contra natura.

- letto 259 volte